

# Carlos R. Teran Lonsdale

---

Gavino Villanueva Street / 23 de Calacoto, Edif. Granada, La Paz

2795726 / 70343069 /  
cteranl@gmail.com

## Work Experience

---

### **Manager and Owner** from

February 2018 to present time

#### **Teran Traducciones**

Personal business dedicated to the translation of documents in the English-Spanish pair.

Specialty in scientific areas, pharmacy, medicine, engineering, and business.

### **General Manager**

January 2010 - August 2017

#### **SEASA S.A.** - Cochabamba

Responsible for planning, organizing, and supervising all company activities, emphasizing technical areas such as production, maintenance, and quality control.

Responsible for planning the production of the brands Frut All, Sfru, and Naturagua.

4. Production lines. PET bottling, Tetra Brik packaging, and bottling in glass bottles.

78 dependents.

### **Manager and Owner**

January 2004 - January 2010

#### **Technical Consulting SRL** - Cochabamba

A self-owned company dedicated to the import and sale of machinery and industrial supplies for the country's industrial sector.

### **Production Assistant Manager**

January 2002 - September 2003

#### **Grupo Industrial de Bebidas S.A.** - Cochabamba

Responsible for planning, organization, and execution of the production of the plant's 4 packaging lines.

Organization of three shifts. 60 dependents.

Responsible for expansion and investment projects.

### **Chief Plant Administrative**

August 2000 - January 2002

#### **Grupo Industrial de Bebidas S.A.** - Cochabamba

Cash flow management. Warehouse management for finished products and raw materials. Human resources, asset tracking, purchases, and imports.

### **Head of Maintenance**

March 1999 - July 2000

#### **Grupo Industrial de Bebidas S.A.** - Cochabamba

Direct responsible for the integrity and operation of all plant equipment, whether inline or support equipment. Accountable for the final decision in the acquisition of new technology. A team of 7 people.

### **Production and Assembly Supervisor**

January 1997 - March 1999

#### **Industrias Vascal S.A.** - Cochabamba

An integral part of the relocation team, assembling, installation, and start-up of the plant from the city of Cochabamba to the locality of Pinami in Cochabamba.

Responsible for a production shift in the new plant.

### **Production Supervisor**

April 1993 - January 1997

#### **Industrias Vascal S.A.** - Cochabamba

I was responsible for producing flavor concentrates, Frut All brand on my shift, blow molding, research and development, and organizing the powder beverage sector.

### **Quality Control Internship**

May 1992 - March 1993

#### **Vascal S.A. (Coca Cola)** - Cochabamba

Internship in Quality Control and Production.

**Quality Control Internship**

February 1992 – May 2018

**Vascal S.A. (Coca Cola)** - El Alto

Practices in Quality Control and syrup room in Rio Seco factory

**Laboratory practitioner** January 1991 – March 1991

**Geobol** – La Paz

Practices in analytical chemistry

---

**Education**

**Industrial Chemical Analyst:** December 1991

**Instituto de Estudios Superiores de Buenos Aires** – Buenos Aires, Argentina

**Biological Chemical Analyst:** December 1990

**Instituto de Estudios Superiores de Buenos Aires** – Buenos Aires, Argentina

No title. **Medicine**

**Universidad Nacional de Buenos Aires** – Buenos Aires, Argentina

3 years of study, did not finish because of health issues.

**High school diploma High School** 1983

**Saint Andrews School** – La Paz, Bolivia

---

**Courses and seminars in the industrial area:**

March to September 2006 Upper Management Course UPB

Cochabamba November 2000 New PET Technologies Orlando, FL.

November 1999 Beverage Plant Operations New Orleans Lo.

March 1999 to December 2000 Production managers training program, Chamber of Industry

Cochabamba April 1999 Industrial Maintenance Management FUNDES Cochabamba

March 1996 Industrial Safety IDEA Cochabamba

February 1995 Custom-made Total quality management Chamber of Industry

Cochabamba October 1994 Industrial Plants operating controls. Cochabamba

October 1993 Total Quality Training INASET La Paz

July 1993 Development of competitive business strategies IBEE, La Paz.

May to August 1993 Preparation, evaluation, and project management IDEA, La Paz. November

1991 Chromatography Seminars Buenos Aires

February 1991 Atomic Absorption UMSA La Paz

---

**On line seminars in translation:**

Before starting as a freelance translator

Wordfast Pro 5 Level 2

Conversion of PDF and image files to editable text

Effective technical writing for translators I and II

Specialization in medical translation

How to become an efficient proofreader.

International translation day conference.

Preparation of documents for translation

Clinical Protocols I and II

Clinical protocols- guided practice of medical translation

Starting your translation business

Translating drug leaflets, packaging, and labeling.

---

**Languages**

Fluent: Spanish, English

Intermediate: German